

# 《异中求通》

## 图书基本信息

书名：《异中求通》

13位ISBN编号：9787511249852

10位ISBN编号：751124985X

出版时间：2013-7

出版社：光明日报出版社

作者：王一多

页数：157

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《异中求通》

## 内容概要

《异中求通：中国当代译学术语的动态形成/高校社科文库》以中国当代译学术语为研究对象，考察中国当代译学术语的特点及其组成部分，全面展示中国当代译学术语的现状；探讨中国当代译学术语形成的动态过程，发现形成过程中所出现的各种问题。书中还涉及到译学术语所蕴含的种种复杂的现象：语词与概念之间的关系，概念在不同语言中的对应情况，概念在跨时空旅行时所遭遇的种种状况，概念转换方法等等。通过对这些问题和现象的分析和论证，特别强调“理解”的重要性，并提出了具体的术语理解方法和描写方法。通过探讨中国当代译学术语的问题，可为其他学科术语的研究提供一个参照。

## 作者简介

王一多，女，1975年生，翻译学博士（解放军国际关系学院，2011），现为解放军国际关系学院副教授。中国翻译协会专家会员、南京翻译家协会副秘书长。主要科研成果有：《口才》（译著，2005），《白宫岁月——克林顿夫妇传》（译著，2009），《YOU身体使用手册》（译著，2011），《新编实用英语——经贸口译》（主编，2007），《新编实用英语——法律口译》（主编，2007）；另在《上海翻译》，《外语研究》等核心期刊上发表论文十多篇。主要研究方向为术语研究与翻译批评

## 书籍目录

### 第一章 引言

- 1.1 研究的背景和意义及研究目的
- 1.2 术语研究中的几个核心概念
  - 1.2.1 范畴
  - 1.2.2 概念
  - 1.2.3 术语
- 1.3 中国当代译学术语的表现形态和组成部分
- 1.4 当代译学术语研究现状
  - 1.4.1 综述
  - 1.4.2 译学术语研究
  - 1.4.3 现有研究的不足
- 1.5 小结

### 第二章 相关的理论与研究方法

- 2.1 语言观
  - 2.1.1 语义三角
  - 2.1.2 语言世界观
  - 2.1.3 形式与质料
  - 2.1.4 术语学家对语义三角所添加的额外一维
  - 2.1.5 名实关系
- 2.2 术语学理论
  - 2.2.1 术语的特点
  - 2.2.2 概念理论
  - 2.2.3 术语研究方法
- 2.3 哲学阐释学与阐释人类学
  - 2.3.1 阐释学
  - 2.3.2 阐释人类学
- 2.4 本研究的研究方法
- 2.5 小结

### 第三章 中国当代译学术语的形成（一）

- 3.1 西方译学术语的时空旅行与翻译延异
  - 3.1.1 概念的跨文化旅行必经之路——间距
  - 3.1.2 概念旅行目的地的接受条件
  - 3.1.3 翻译延异
- 3.2 概念转换方法
  - 3.2.1 概念在不同语言中的对应情况
  - 3.2.2 概念转换方法
- 3.3 概念转换问题探讨
- 3.4 小结

### 第四章 中国当代译学术语的形成（二）

- 4.1 传统译学术语的嬗变与衍化
  - 4.1.1 概念内涵的确定
  - 4.1.2 现代阐释与现代转化
- 4.2 新创译学术语的产生
- 4.3 译学术语问题探讨
  - 4.3.1 误读问题
  - 4.3.2 借用问题
  - 4.3.3 自创术语系统的系统性问题

.....

第五章 译学术语理解的基础：深描

第六章 个案分析

# 《异中求通》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)